K. 75. Liṅga from Vat Preah Nipean, 990 of Cullasakarac (1628 CE)

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00075

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00075.xml

Language: Middle Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈Face A〉 〈A1〉 (O) sabbhamastu [maṅ]〈A2〉[ga]lā jaiyyā [tireka]〈A3〉 990 sā[...]

〈Face B〉 〈B1〉 jesa 5 roja buddhabā〈B2〉rasāraṇā mangi saṁtaeca〈B3〉 braḥ varamātā pparammapubi

〈Face C〉〈C1〉tra Oya dūla saṁmtaeca braḥ〈C2〉 rājjaputa parammanāṭṭha para〈C3〉mapubita draṅa braḥ kūrṇā

〈Face D〉 〈D1〉 thā sraeha neḥ Aṁbīya qna〈D2〉ka mahāOppārāja bra〈D3〉gena qnaka soma Ita niṅa qna

〈Face E〉〈E1〉ka soma qnaka saṁtaeca braḥ rājakhsātr[ī]〈E2〉 bragena qnaka saṁtaeca braḥ bodhīñāṇa〈E3〉 viña srae Oka ñā vaṅsāparā[...]

〈Face F〉 〈F1〉 qnaka smanavirayā2 thvāya qnaka saṁ〈F2〉teca braḥ rājakhsātrīya2 ma brage〈F3〉na qnaka saṁteca braḥ bodhīñā[ṇa]

〈Face G〉 〈G1〉 Ina maka bibāta sratiya debva samteca〈G2〉 bodhīñāna mahāsagharāja thleṅa qna〈G3〉ka samtaeca braḥ dā[...]ma pubita

Apparatus

〈D1〉 Aṁbīya • The letter *ya* is written in subscript form below the letter *bī*.

〈D3〉 gena • The vowel *e* is indeed written in line D2.

〈E2〉 bodhīñāṇa ◇ *bodhiñāṇa* SP.

〈F1〉 2 • The 2 indicates that the preceding word is to be repeated.

〈F2〉 ma ◇ *brama* SP. — 〈F2〉 teca ◇ *taeca* SP.

〈F3〉 saṁteca ◇ *saṁtaeca* SP. — 〈F3〉 bodhīñā[ṇa] ◇ *bodhiñā[ṇa]* SP.

〈G1〉 sratiya • The letter *ya* is written in subscript form below the letter *ti*.

Translation into French by Pou 1989

〈A1–B2〉 Que le succès soit! Félicité et immense Victoire! Année 990 〈cullasakarāj, soit 1628 A.D.〉, le mercredi, 5è jour de la lune décroissante de Jesth.

〈B2–D3〉 Son Altesse, l'auguste et noble reine mère, donna l'ordre de reporter à la connaissance de son royal Fils, Notre auguste Protecteur, extrêmement pur, doué d'une Sainte Compassion, que cette rizière, provenant du Grand Uparāj, était offerte au 〈Vénérable〉 Anak Som.

〈D3–E3〉 Après le décès de ce dernier, l'illustre Princesse transféra la rizière à Anak Samtec Braḥ Boddhiñāṇ.

〈E3–F1〉 La rizière de l'Ok Ñā Vaṅsāparā [...] 〈fut donnée〉 à Anak Samaṇaviriyā, qui l'offrit à l'illustre Princesse; et celle-ci la présenta à Anaka Samtec Boddhiñāṇ In.

〈F1–G3〉 Cette mesure étant contestée, le Mahāsaṅgharāj Samtec Bodhiñāṇ s'en reporta à Anak Samtec Braḥ Dā [...].

Commentary

The inscription is incomplete.

Bibliography

First edited by Saveros Pou (1989, pp. 33–35) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 934 and EFEO n. 1218.

Primary

[SP] Pou, Saveros. 1989. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volume I*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 33–35.